

〔付記〕

本年報に翻刻した「杉浦弘蔵メモ」（第一・第二）の由来、および執筆者である杉浦弘蔵（畠山義成）の経歴については『研究年報』第十五号（昭和六十二年三月）所収の「翻刻 杉浦弘蔵ノート」解題を参照いただきたい。

progressive Empire being anxious that whatever changes are introduced in your system may be such as the best experience of this country can suggest.

We earnestly recommend to your Honorable Embassy Professor David Murray of Rutgers College in New Jersey as a competent and suitable person to give such counsel and assistance in the work of educational reform in Japan as your Government may require.

Professor Murray's experience in matters connected with the organization and management of Higher Institutions of learning and the special attention he has given to scientific and technical education, together with his enthusiasm interest in the progress of Japan, render him peculiarly qualified for so responsible a task.

Wm. H. Campbell

President of Rutgers College

Frank T. Frelinghuysen

U. S. Senator

Joseph Henry

Secy. Smithsonian Institution

Isaac Ferris

Enr : Chancellor of University of N. Y. C.

Jos. P. Bradley

Judge of Supreme Court U. S.

Howard Crosby

Chancellor of University of N. Y. C.

Ges. H. Cook

V. Prest. Rutgers College & State Geologist N. J.

I. W. Jackson

Senior Prof. of Univ. C.

Elipht. N. Potter

President of Univer. C.

M. B. Anderson

Presit. University of Rochester

Johnt. L. Pruylr

Chancellor of the Univer. of New York

June 24, 1872

S. B. Woolworth

Secretary of Regents of the University

Chas. H. Bell

Rear admiral U. S. Navy.

It affords me great pleasure to receive the expressions of kindness extended through you as the chairman of the young Men's Japanese Committee of the city of New York to the young men of the Japanese Embassy, who, I assure you will thankfully avail themselves of any attentions that may be offered to them by you and your associates during their visit to your City.

In respect to the manner in which you may best contribute to their comfort and enjoyment. I have nothing to suggest, knowing that your kind & Christian heart will prompt whatever will be most pleasing and agreeable to them. It is not yet decided when the Embassy will be able to leave for New York, but I apprise you of the time in due season. I beg that you will accept for yourself and the Committee the thanks of the young men of the Japanese Embassy in whose behalf I acknowledge the receipt of your courteous and friendly letter. With high consideration & I remain.

Yours Very Truly

[No. 7] W. J. バーンナードより岩倉全権大使への書簡 (1872年4月16日)

(A Copy)

War Department, Washington April 16, 1872

K. Z. S. Esq. Japanese Embassy

Arlington Hotel

Dear Sir;

I have consulted the Secretary in regard to permitting Mr. the liberty of the Military Academy pending consideration of the bill now before congress to authorize the admission of certain Japanese youths to the Academy, he desires me to say that he hardly deems it proper to give before the passage of the bill that permission. It will probably be most expedient for Mr. to enter a State on private University until that time arrives.

Very Truly Yours

W. J. Barnard

[No. 8] W. H. キャンペル等より岩倉全権大使へのデビット・レター  
推薦状

To the Honorable, the Japanese Embassy

Having learned that among other duties in this country your Honorable Embassy has been charged with that of examining the Educational Institutions of the United States. With a view to the introduction of modifications into the system of education in Japan and as friends of education and well-wishers of your great and

I would desire to present the name of Prof. David Murray of New Brunswick as a suitable person for the position of superintendent of education. You & many of the Japanese students know personally of his high character entire trustworthiness. He has had a life long experienced in education in school & college. He is a scholar & learned especially in scientific studies. He has shown his ability in organization since he has been in New Brunswick & especially in the formation of the scientific school of Rutgers College. While he is familiar with all branches of education & learning he would be especially valuable in establish scientific & technological schools & colleges which I believe are the first great need of Japan.

Prof. Murray is a valuable man here & we should regret very much to lose him but if he should be selected for this responsible position we should congratulate him on his wider sphere of usefulness.

Judge Bradley of the Supreme Court at Washington & senator Frelinghuysen are graduates & trustees of Rutgers College & you may refer to them for such information as you desire.

Yours Truly

D. T. Reiley

[No. 5] W. W. ホピン・ジュニアより岩倉全権大使への書簡

Mr. W. W. Hoppin Jr.

Dear Sir ;

Allow me to introduce to your kind consideration my friend G. Frois of Japan. Mr. F is a secretary of our Embassy and he is now in your city on special business. He will be very happy to consult you with all frankness and heartiness of our Embassy. I assure you that your friendly expressions towards our countrymen are accepted as heartily as they are made by you, and I hope they may bear fruit in friendship to the cause of humanity and to the advancement of all parties. Any attention or information you may extend to Mr. F will be highly appreciated by him and myself.

Yours Truly

[No. 6] W. W. ホピン・ジュニアより岩倉全権大使への書簡

(1872年4月3日)

Arlington Hotle

April 3rd 1872

Mr. W. W. Hoppin Jr.

My dear Sir ;

[No. 2] W. H. キャンベルより 畠山義成への書簡 (1871年10月13日)  
Rutgers College

New Brunswick Oct. 13. 1871

Mr. Soogiwoora

Dear Sir,

On your leaving for Japan I wish to express my high sense of your worth & fidelity to your countrymen residing among us. Also I desire you to inform your government of the excellent character & conduct of the young men from Japan who are pursuing their studies with us. It is a great pleasure to me to be able to speak thus.

Yours Truly

Wm H. Campbell, President

[No. 3] 岩倉全権大使より J. M. フェリスへの書簡 (1872年3月29日)

Washington March 29th

Sir;

Your very kind note of the 26th inst. has reached me, containing many friendly expressions, and requesting on behalf of the Committee of which Mr. Jonathan Sturges is Chairman, come information regarding their future movements of this Embassy.

For the many social attentions offered accept most hearty thanks, with the assurance of an earnest desire on our part to accept and avail of them, whenever the Diplomatic duties, which now engross our entire time shall be brought to a conclusion. It has been our desire to spend about two weeks in New York, at sometime most probably in May and then proceed on to Boston, from when we expect to sail for England.

Whenever we can see clearly the "beginning of an end" to those diplomates which now confine us here, we shall take great pleasure in advising you. Kindly convey to the gentlemen of the Committee, our united thanks for their many friendly expressions and accept the assurances of our personal esteem and regard.

Very Respectfully

略ス

An Ambassador

To Rev. J. M. Ferris D. D.

[No. 4] D. T. レイリーより 畠山義成への書簡 (1872年3月18日)

(A Copy)

New Brunswick, March 18th

Mr. Soogiwoora

六、W・H・キヤムベルより畠山義成への書簡（一八七一年十月十三日）

ニューブランズウヰキ・ルツガルス大學校ニ於テ

千八百七十二<sup>(二)</sup>年第十月十三日

杉浦君足下

足下帰国ノ上ハ留学生ノ為メニ大ニ忠誠実意ヲ尽サレシ事ヲ説明スルベク候

且又当地留学生ノ少年何レモ行状端正ナルコトヲ政府江申達アルベク候

此両条ヲ書キ贈リ候コト甚タ欣喜ニ堪ヘス候 學カムベル

七、英文書簡

[No. 1] D. T. レイリーより文部卿への書簡（1871年9月27日）

(Copy)

New Brunswick N. J.

Sept. 27th 1871

To their Excellencies the Ministers of Education of the  
Japanese Empire

We learn with very much pain that Mr. Soogiwora has been recalled home. We hope that he will be permitted soon to return. No person either Japanese or American so well understands all the necessities of the Japanese students in this country. His experience is so great his studies, have been so varied, his judgement is so discriminating and his manner is so pleasant that he best of all can understand & obviate all the difficulties that surround your students here. There must be some such person to direct them else their education will be full of mistakes & failures by which at last their country must suffer. A great hope of Japan is in education & especially in those students receiving this education abroad. While we know that Mr. Soogiwora will be very useful to his country everywhere. We hope that you will not consider it an interference if we say that Mr. Soogiwora will be of the greatest service to his country in directing to education of his countrymen abroad. He has gained the esteem of every one for his character & high principles.

Yours Most Respectfully

D. T. Reiley

一千八百七十一年第十二月十八日

五、D・T・レイリーより文部卿への書簡（一八七一年九月二十七日）

四、森有礼より岩倉全権大使への書簡（明治五年二月

二十三日）

写

於ニューブランズウヰツキ

千八百七十一年第九月廿七日

教育事務執政閣下江

米国紙幣千弗

杉浦生帰国ヲ命セラレシ趣傳承残懐ノ至リニ候、何卒同生儀再遊有之

右者杉浦弘藏先般至急御用召帰朝ニ付是迄多年在留之間米國人民及日本

人江も金財之関係多少有之も情実不得止次第より同人願之趣ニ應し当館

より一時貸渡置候、然處今使節附屬書記被仰付候ニ付而者右金高使節御

用金之内も当館江差渡され同人月俸之内より時々返納皆済相成候様其取

計有之度御調得□御坐候也

国ノ損失ト相成可申候

壬申

日本ノ大ニ望ム処ハ教育ニ在リ、就中外国ニ留学スル者ハ其關係甚タ

二月廿三日

大ナリ、素ヨリ杉浦生ハ貴国ニ於テ有用ノ人物ニ可有之候故ニ之ヲ惜

少弁務使

ミ候ハ決シテ其前程ヲ妨候儀ニ無之実ニ貴国ヨリ留学スル処ノ生徒ヲ

森 有禮

指示シテ大ニ盡力奉公有之儀ニ候

使節諸公

同生ノ學術見識ニ於テハ各人ノ敬愛スル所ニ候

閣下

デビル・テイーレイリー

拝具

母又ハ引受人ニテ記載スベキ事

一、且又生徒西洋ノ語学数学等ニ通セルヤ否ノ一行ヲモ加フベシ

一、生徒英國留学中之ヲ周旋簡轄<sup>(ママ)</sup>シ其示令ニ從ワシムル教育督務ノ職掌ノ條件左ノ如シ

第一 督務タル者ハ大小学校ノ設置并留學生ノ用便ト為ル最モ好キ方法ヲ充分ニ會シ得ベキコト

第二 生徒到着之上者直ニ之ヲ学校ニ進入スルコトヲ取計ヒ且其人門中待遇教育ノ當否ヲ視察スベキ事

第三 一年ニ四度自ラ生徒ノ試業ヲ行ヒ而シテ生徒一身ノ行狀并進歩ノ次第ヲ書面ニ認メ日本公使ノ手ヲ經テ半年毎ニ之ヲ政府父母又ハ引受人ニ報告スベキ事

第四 尋常教導ノ深程ニ關係セスシテ何時ニテモ生徒ニ面會シ之ニ助力シテ以テ朋友人選学科ノ取捨一般之行狀及始メテ外國ニ來ル処ノ少年ニ起ル処ノ瑣末ノ難事ヲ取分スベキ事

第五 小学普通ノ教導卒業ノ上ニハ之ヲ上等ノ学校<sup>大</sup>ニ移シ又ハ其所望ニ應候上専門ノ修業ヲ為スニ最モ便益ナル方法ヲ周旋スベキ事

第六 生徒病症ニ罹ルニ當リテハ適當ノ介抱ヲ加ヘ休業ノ間ニ者不行迹ノ無キ様ニ之ヲ周旋シ且ツ一般又者格段ノ利益ト為ルベキ設置<sup>学校等</sup>ヲ見聞スル為メニ神速ノ手寄ヲ得シカヲ視察スベキ事

第七 実地習学ノ為メニ官府ヨリ要用ノ知識ヲ求メントシテ仮ニ官途

ニ列スベキ免許ヲ得タル時ニハ其学業ニ就キテ實ニ所望スル処ヲ得ベキ地位ニ在ルカヲ視察スベキ事

第八 日本ヨリ英國ノ政府ニ公使ヲ派出セサル時ニ當リテハ生徒其学科ヲ卒業シ其人相當ノ位階アリ、而シテ其人ノ志願ニ依リ且ツ都合宜敷ニ於テハ督務ヨリ右生徒ヲ引キテ皇帝ニ謁見セシムベキ事

第九 何時ニテモ生徒ノ告訴ヲ聴キ又ハ之ト諸ノ談判ヲ為スベキ事

第十 教育ノ事務ニ關係シテ緊要ナリト思フ時ニハ日本政府又ハ其公使ニ時々忠告ヲ為スベキ事

右ハ英國留学日本生徒教育督務ニ於テ相勤ムベキ職掌ノ大綱領ナリ、自余瑣末ノ雜務ニ至リテハ之ヲ縷々ト記載スルヲ要セス、蓋シ此等多クハ生徒実地ノ修業ニ就テ後ニ生スル者ナルカ故ニ預メ之ヲ定置クコト能ハス且督務タル者經驗ニ熟セサレハ為メニ難キヲ以テナリ

一、生徒ノ課業ヲ増シテ多ク之ニ從事セシムルテ二者其始メテ到着ノ時ニ於テ成丈ケ之ヲ離散セシムルニ在リ、之ヲ行ワスシテ一所ニ集メマラシムルトキハ自ラ其進歩速ナラス、英語ヲ解シ之ヲ言フコト遅々トシテ随ツテ其上之学業ノ全程ニ於テ功用ヲ失スル者ナリ

一、督務ノ俸金手當ノ如キハ其從事スベキ職務ノ項要其繁閑并之ニ屬スル処ノ交際ノ豊饒ヲ勘考シテ以テ之ヲ決定スベシ

一、海軍局ニ海軍生徒教育督務ノ官吏アリ、之ヲ標準ト為シテ以テ留學生督務ノ事ヲ勘考シテ可ナルベシ



一、抑モ我カ英國少年ノ教育ニ於テハ之ヲ管轄スル省ノ事ニ就キテ大ニ心思ヲ費スナリ、何トナレハ生徒一名ノ修業ニ就而者必ス二件ノ論定スベキコトアレバナリ、其一ハ修業ノ基本ヲ定タル上ハ教導スル法ヲ方ヲ擇ムニアリ、今外国ヨリ少年ヲ出シテ尋常ニ秀テ学業ヲ成サシメント欲ス、然ラハ則チ此ノ二件ヲ決定スルニ於テ豈尋常ノ周旋ヲ以テ足レリトスベケンヤ

一、現今ノ模様ヲ以テ先ツ英國ニ留学スル処ノ生徒十中ノ八九ハ其教育ノ為メ三定シタル期限内ニ要用ナル學問ノ大抵ヲ會得スベキ志願ヲ抱ク者ト見ルベシ、扱本人ノ志願スノ如シト雖モ然トモ其人一方ナラサル事情ニ逢フ中ニ當リテ端の差因ヲ乞フベキ專務ノ長者或ハ官局アルコトナリ、又仮令幸ニシテ最良ノ教導ヲ受クベキ地位ヲ得ルト雖トモ之ヲ監察シ或ハ充分ノ修業ヲ為スコトヲ看顧スベキ人物アルニアラザレバ前ニ□言フ処ノ一定ノ期限ヲ空シク費サザルコト出来ザルナリ

一、此不都合ノ事ヲ改正スルニハ日本政府ニ於テ專任ノ官吏ヲ命スルノ外ナシ、此ノ官吏ノ職掌ハ後來官途ニ使用センカ為メニ英國ニ發出シタル官選ノ生徒又ハ自ラ好シテ其身ヲ右官吏ノ管轄ニ托シテ諸ノ規則ニ隨從セント欲スル生徒ノ教育ニ關係シタル一切ノ事務ヲ取扱ヒ其規則ヲ定ルニ在リ

一、此ノ官吏ハ英國留学日本生徒教育督務ト称シテ必ラス英國ノ人ヲ用ヒ而シテ右委任ノ職掌ヲ辱シメサルカ為ニハ同人應接スル処ノ各人ニ對シテハ勿論、尚事アリテ關係スル処ノ諸官省ニ對シテ一定ノ權力ア

ルベキ様ニ其身分ヲ与ヘラレンコト甚希望スル処ナリ

一、右教育務ノ位地ハ充分ニ之ヲ承認シ之ヲ定メ勅動府ニ居住シ日本政府ヨリ公使或ハ理事官ヲ派出シテ英國政府ニ駐劄セシムル時ニハ直ニ右公使理事官ト其事務ヲ談判シ公使不在之時者日本在留英國公使館ノ手ヲ經テ日本政府ニ引合フベシ、

右教育督務專任ノ職掌ハ留學生徒日本ヲ發程スル前ニ所分スベキ大体ノ手續ヲ經タル上ニハ之ヲ決定スルコト容易ナルベシ

一、生徒日本ヲ發スル前ニ可成ハ本人ノ修ムベキ学業ノ科目ヲ定メ其上ニテ左ノ雛形ノ表ヲ作り之ヲ英文ニ譯シ右生徒ノ出航スル前便ノ郵船ヲ以テ之ヲ英國在住ノ教育督務ニ通達スベシ

#### 雛形

第一 生徒ノ姓名并年齢

第二 父母又ハ引受人ノ姓名身分并住所

第三 小学普通ノ教育カ又ハ大学専門ノ教育カ

但専門ナラハ其学業ノ科目ヲ記スベシ

第四 往還航海ノ日数ヲ除キ実ニ英國ニ留学スル期限

但其間ニ帰国スベキ事件ノ生スルハ格別ノ事

第五 教育督務ノ取扱ヲ以テ生徒ノ教育并生計ノ為メニ相渡スベキ一年ノ俸金

第六 英國ニ於テ俸金ヲ受取ルベキ用達方ノ姓名并居所

第七 生徒身体ノ剛弱并性質且ツ教育督務ノ心得ト為ルベキ事件ヲ父

同 野村外務大記  
同 久米権少外史

司法 理事官佐々木司法大輔

宮内 同 東久世侍從長

兵部 同 山田陸軍少將

大蔵 同 田中戸籍頭

文部 同 田中文部大丞

工部 同 肥田造船頭

大蔵理事官随行

若山 儀一

阿部 潜

沖 探三

杉山 一成

富田 命保

吉雄 房太郎

兵部理事官随行

原田 吾一

工部理事官随行

大島 高任

瓜生 雷吉

文部理事官随行

長與 秉繼

中島 永元

近藤 昌綱

今村 和郎

内村 公平

司法理事官随行

中野 健明

岡内 重俊

平賀 義質

長野 文炳

右之通候也 外二正副使随從十八名有之候也

三、英国留学生取締意見書（一八七一年十二月十八日）

英國留学生ノ義ニ付陳述書

一、當時英國ニ留学スル処之生徒凡ソ八十有余名ニシテ而シテ其力ノ能  
フ処ニ從ツテ銘々學業ヲ修メ曾ツテ之ヲ管束シ之ヲ監督スルコトナシ、  
然ルニ雖時々之力勤惰ヲ監シ精シク之ヲ誘導シテ以テ修業スルニ最  
良ナル法方ヲ與フニ非サレハ右生徒普通ノ學藝或ハ専門ノ修業ニ於テ  
充分進熟ノ地ニ至リ能サルコトハ論ヲ俟タスシテ明カナリ

手島精一

敬白

木戸參議

同 大久保大藏卿

同 伊藤工部大輔

同 山口外務少輔

一等書記官

田辺 太一

同 塩田 三郎

同 何 禮之助

同 福地源一郎

二等同渡辺 洪基

同 小松 濟治

同 林 董三郎

同 長野桂次郎

三等同川路 簡堂

四等同池田 寬治

同 安藤 太郎

大使隨行

中山兵庫縣權知事

同 安場租稅權頭

同 内海金川縣大參事

同 五辻式部助

但シワシント  
ニテ待合

詔書千里達華旗 朝旨如□□得辭  
異域十年辛苦業 □君切業益明時  
欣他拔擢得其人 王化應秀也一新  
片語勸君之記盃 養切為是互謹身  
學併米英国家群 □名□□遠相聞  
明朝王慶華旗國 衣□□□独□君

古送

弘藏杉浦先生歸日本

□□  
□□  
□□  
□□  
拜

二、岩倉使節團姓名名錄

使節一行姓名名錄

特命全權大使

岩倉右大臣

特命全權副使

# 杉浦弘蔵メモ 第二

一、畠山義成帰国送別会参会者人名控（一八七一年  
八月十四日）

洋歴千八百七十一年八月十四日

朝命を奉し帰国ニ付歐羅巴へ渡海之節新克約（ニューヨーク）「セント・ダグラス・ホテル」  
「セント・子グラス・ホテル」見送として来着之人員左之通

東 隆彦  
南部秀麿  
高 良二  
山田要吉  
山岡次郎太  
前田献吉  
高橋新吉  
平山太郎  
児玉章吉  
白峯駿馬

管野覚兵衛

馬込為助

奈良真志

戸倉正彦

国司理之助

山川健次郎

最上五郎

田尻稻次郎

大塚綏次郎

柳本直太郎

高木三郎

藤森圭次郎

高戸賞士

松田真濟

安藤直五郎

服部一三

杉浦先生

朝命を奉し此度帰朝罷時年を分御坐候て賀して曰ク

初袷着て故郷へ

にしきかな

not free from the sea sickness. But soon got up of it. This continued about for a week. Early in the morning 13th we entered the Harbour of Harifax which is one of the best in the Globe. There we disembarked & embarked & wandered to.

process of formation at various elevations, never snow storms having been encountered at the height of a mile and a quarter from the earth. In every cold regions snow has been seen to form in the moist atmosphere of a warm room into which a current of cold air was allowed to pass. Though generally limited to the polar and temperate regions of the earth it is produced in all latitudes as is shown by its accumulation upon the tops of high mountains under the equator, the heat of the equatorial regions presenting its descent to the lower levels. In North America it is rarely seen South of latitude 30°. But in the Northern Part of the United States it sometimes reaches a great depth.

Around Yake Superior it is said that more or less snow falls every day during the winter. It is an excellent nonconductor of heat and is therefore prized by the farmers as affording a protection to their grain from the sever frost. The extreme lightness of the flakes of snow, so different from the density of ice, is owing to the loose manner in while the particles are collected together, which their whiteness is the result of reflections of light from the innumerable small faces of the crystals. There has been more snow this winter than has been known before for many years.

[No. 1]

I hope you have received my letter which I wrote from Queen's Town on last Monday 5th Jan. sailed from Queen's Town, since that it was very bad sea, so we have being sick two or three days at first, however, since Wednesday we felt rather better from the sea sick scarcely we were able to take a walk on the Deck. Capt. Moodie said that we have not such bad weather in summer generally. Since day before yesterday we got very pleasant voyage. Especially I was very glad that when we could see Nova Scotia last evening we had very nice thinging since few evening & arrived here quite safely this morning at 10 o'clock & expect to arrive to Halifax to night or tomorrow morning.

[No. 2]

We left Liverpool at  $\frac{1}{4}$  to 12 on the 3rd Inst Saturday & arrived at Queen's Town next morning 8  after staying there about 8 hours set sail. So far the sea was so calm that no passenger was sick. Since then the wind was contrary & the sea very high as a consequence oscillation was indeed enormous so that a few passengers out of about 160 could take, meal prepare. I was

同廿四日

第九時ト諸陣屋并馬屋等見物ニ差越候。

同廿五日

第十時ニ北陣住居之コロ子ール「ハーベーンヲ見舞候。彼ニ「ミストル  
ライト之書状ヲ持到ル、然ルニ彼直様披見ニテ曰、与頼打タリと直ニ一  
人之案内ヲ列来。

## 七、書簡断片

爾来ハ久敷御疎遠罷過甚以不本意之至平ニ御仁免之程奉願候、扱御疎遠  
之罪モ奉謝□□居ル折柄不凶も昨日ハ尊書到来忝直様拜誦仕候、然ハ不  
相替愈御清福御進学之筈不斜大慶此事ニ御坐候、随而僕ノ進退ヲ御咄シ  
申モ実ハ御恥ケ敷次第二御坐候、當分ハ先ツ爰許ニおひて滞学之賦御坐  
候、本ト今日之仕合ニ成立ハ先比 Brocton 江御見舞被下候時分相咄申  
通り「トーマス・レイク・ハリスハリス氏之教トスル所ハ成程口ニハートシテ神意之外ニ出ル事無  
之と者唱フルモノノ頻リニ一鉢ノ形勢始終替リケ間敷事共不少、本ト此  
「ハリス氏ハ一人ノ Spiritual ニ而幼年ノ折ヨリ勉学之間至テ耶蘇基督ヲ崇

尊信愛シ、Swidenburg 此人ノ記書ハ定而御説ニ相成タルベク大凡ソ百年  
以前 swiden 国ニおひて耶蘇ノ道ヲ頻リニ spiritual

## 八、富田鉄之助作漢詩

富田作

春雨花癸南枝梅	現耽黃鳥声初開
微翼紛如花夢乱	或疑二月餘雪催
君見春色如斯好	携千共倚粧鏡臺
同心結縷何足言	花鳥交情共悠哉
艷輓哭語歎何極	春雷一刻千金盃
君家令伯瀟灑士	酒態音容風流方
君自磊港誇雋豪	何不沈潜志操屈
懷昔和田高會日	唐突視死輕於毛
盃盤屏障皆狼藉	群士相見却哭傲
丈夫應忍跨下恥	復誰只使名声高
壯士依少婦誇語	垂淚漣々湿衾袍

## 九、英作文

Snow

Snow is the vapor of the atmosphere frozen by cold and the  
particles gathered together in flakes; It has been observed in

三日前ニモンツブラク曰、此節香港まで薩之為めニ航海人数差遣ニ付上

野江面會致、其日人□ニてモーセルニおひて上野云言之葉ヲ彼等共江

直ニ相頼候ニ者此方之志も一入厚□申度相當なる禮を申訳ニて其節上野

生江右之委曲相認候処、今朝第八時僕之舎江□、同時ニモンツブランク

も入来暫時談話、夫々上野生ニハマールセル行之用意有之其後九時過

吉野、朝倉両生と歩行致四時比帰舎、夫々七時上野生ニハモンツブラ

ンク同道ニ而マールセルス江被趣、僕ニハ同時ニ帰英之賦ニて吉野君

朝倉同道蒸氣車驛ニ到リ両生も至而親切ニて暫時談話無程車も出折節月

光輝かる獨り身之車旅唯□敷覚へ取敢つ□

月明秋色半疑霜 長笛一響惣艶腸

将古郷慕古郷忘 戦意可願□張□

七時過ニ者渡舟ニ乘リ順風ニ蒸氣を加へ朝四時比ニ者「ドバ江着岸、然

處六時ニ當所々出車十時過ニハ「フルダールショト葱而数千ノ兵ヲ團

置陣所江着、夫々直ニ馬車ニ而「イムペリヤルホテル江着、當所ハ大ナ

ル陣所南北ニ有之惣兵卒一處式千餘候。

同十八日

第十二時「フルダールショツ「イムペリヤルホテル江着すると直ニ

「ジャンクリーフケムプ「バレックスマストルニ書ヲ送ル、夕方ニ者成

□ニ出。

同十九日

終日勉強「ロントン又ハパリス江住居致候朋友等江書ヲ認。

同廿日

前如之勉強ハ無之新聞紙共讀居たり。

同廿一日

十二時比ニ「ミストルライト之書ヲ得直ニ「コロ子ール此書彼名宛ナリニ持到

れり、然ニ氏不幸ニハ彼不幸ニ者當分「コロ子ール田舎江住居ナル、然

ル処空敷帰ルニ不忍其書ヲ「サーヂエンニ□候処、彼其書ヲ披ク然シメ

彼云ニハ今日ハ少し遅□と相成れり明早朝も入来か致との趣ナリ、僕ニ

者無程帰亭。

同廿二日

第九時ニ「ハルレックス役所ニ趣ク、「サールヂエン亦同時ニ約速通り(マヤ)

来ル、彼名ケテ「トムリンソン」ト云フ、大凡ソ之齡五十五歳位「ロス

スイヤ、カライミヤ之合戦ニ底ヲ□ニ蒙リ、彼云我々組大抵八百人ナリ

シ処、六百七拾兵底ヲ負フ、魯国ハ実ニ強敵ナリと歎賞ス、彼功各銀三

ヲ持タリ、南陣ノ都合諸陣凡テ馬屋ヲ始め諸書之□器械所其外舩馴ラル

術等共見舞テ二時比帰亭。

同廿三日

第十時半々於原大訓練有之御坐候て右九時半比々役所江出掛候處「トム

リンソン我ヲ伴フテ訓練ヲ見シラ為メ原ニ行ク道程大抵童位も可有之歎

之勝れたる平野ニ大砲隊騎馬隊等如常諸所江拽廻ス、其進退駆引分合急

破之形勢実ニ勝れて行軍シタリ、惣兵二時前ニ帰陣ナリ、終日程之訓練

ナレハ苦□之色頭われ候。



フ開始候時者は兵ヲ出ス一回滞後ナリ。

同九日

朝九時ニ當所出足佛江渡海夕第六時ニパリス江着ニ而旅宿ヲ得たり。前  
(中村傳、朝倉) 以吉野 朝倉 書通し事なれハ無程入来、然処久々振静 當 難場ヲ  
 犯せり。

同十日

諸所遊見。翌十一日同断。

同十二日

「ゴイントデモンランク入来則刻談論時ヲ移せり。彼回りつき當皇国ニ  
 おひて者要用なるは金貨ヲ生スルニ無如、而レハ人民も富ミ次ニ者国之  
 規則を立其法公ニテ刑法不委とナリ。

同十三日

同人夕第六時入来、彼之 事其後諸所廻見。

同十四日

諸所廻見。

同十五日

例年之軍禮日ニ而早朝ハ都府中軍列整々と東西南北之行装美様尽せ  
 候、市中凡而旗 立たり。扱昼後第四時ニもなりぬ  
 れ者、「モンツフランク入来夫ハ無程打列れ花火見物ニ出張候處、當都  
 府中燈火千萬を以数不 之極ニ至れり、今日者 しか故有之日ニ而當  
 国之田舎人者勿論各国ハ見物人之群集當地廣といへとも殆と蓋覆ニ至り、

扱又第九時前ハ川畔ニおひて花火等打初め數十萬之砲音雷之如く半時計  
 かけ、一ミニウトとなるも止む時なし。実ニ盛と見へつべし。佛帝ナポ  
 レランニ者此中ハ 事情ニ而田舎江赴 在候、軍察日者「パリス江  
 前日帰候。一鉢當国兵卒者英ハ短少ナリ、併ら兵之數多キハ目ニ餘り候、  
 扱花火者猶十一時比ニ終る、夫ハ僕帰宿ナリ。

同十六日

十時比朝倉生等同道ニ展觀所見物ニ差越し、夕ニ者モンツブランクニも  
 入来歩行とも致し佛之夫々力有之り候輩ハ「ナポレランが權威之勲之加  
 立彼姦 始終政事を被行れ候故甚其欺功者 つも彼之権謀中ニ衆ニ  
 秀者上能兵士之人氣を取、彼等之志ニおひてハナポレランヲ「ツなき」ヨ  
 ーロピニおひて尤かしこき壹人なり尊恭不一方、夫ハパリス外之君公ナ  
 ポレランヲ慕フ事親子之親ミなり、如何となれハ最初ナポレラン帝位を  
 奪 諸武兵を 抱希終ニ志ヲ同しく彼が望ハ達、夫ハ今ニ至リナポ  
 レラン兵士ヲ仁愛スルコト厚シ 有様も有之候且彼か方能ニ非常之権  
 謀も始終有之候、威を佛之人氣をも押へ候共流石方能有之候輩も不為力  
 静に形勢ナリ、雖然萬一ナポレラン不幸之日ニおひてハ速ニ下ハ難か相  
 起而甚佛国ハ「ナポレラン死後ニ至而者危し、當人も其感覺者有之候由  
 ニて少し用意之事も致たる由ニ御坐候、仁鮮富且貴如浮雲とハ何とか言  
 のみや、モンツブランときも本心者「ナポレラン不數之輩彼か權威ニ  
 恐れ随従する已而。

同十七日

方ナリト存ス、其餘モ段々無益之義論共致候、最早オノツカテ結城子ヲ遂ニ相立而

「武郎久屯出立之賦ニ相定メ夫ヲ十三日」（フロックン）「モンソン江差越申候処、五友

至而懇切ニテ共ニ同所ニ於テ滞学致度との事共頻リニ親敷申呉候得共、

愚子ニおひても無據情合も有之同所江三日滞在致シ吉田、（種子島敷補）（湯地定基）工藤同道ニ而

新克約江参越シ金許 Mr. Fogg 江両子ヨリ談判ニ及ヒ、夫ヲ吉田トハ相分

レ翌十九日爰許江参着當学校之形勢も委細横井両生并日野部等ヲ承リ三

兄も至而懇切ニ何角之事故ヘラレ、旁以幸之仕合ニテ御坐候、夫ヲ翌々

二十一日又々新克約江参越 Dr. Ferris ト云人物江見舞 teacher 之世話ナド相

頼申候処、同人叮嚀極リ直様取切テ師直様世話致シ呉レラレ候ニテ New

Brunswick 滞学ト決定致シ、早速右之趣「モンソンノ朋友共江モ書通致シ

折角答書相待居候折柄、永井偶来致し共ニ□々大道ヲ踏行ハントノ志共

誠ニ面白ク翌廿八日爰許江着来當時ハ学校之先生神書ヲ教ヘ其餘ノ学問

ハ外ノ師匠ヨリ習ヒ申事ニて當分ハ旁幸之仕合ニテ御坐候、然処不凶野、

沢兩人俄然ト帰国之決定致候由跡文承リ就而ハ愚子「ブロクトン出立以

来彼等カ決心之程も問ハンカ為メ再三書通致候得共何タル一言之返事モ

無之、加之此節彼等帰国之趣意モ全ク僕等之方江ハ報告不致旁奇怪千万

餘リ愈快トモ覺ヘ不申候得皇天上帝眼分明唯天命ノ帰スルヲ待而已ニ御

坐候、松村ニハ彼等トハ不同意ニテ「ハリス之門ヲ出テ去ル二十六日爰

許江来リ當分ハ共ニ学問致大幸此事ニ御坐候、追々ハ長沢童子も當地江

参リ候様申遣し賦ニ御坐候、実ニ右之形行ハ可笑事ニテ御咄申モ頗面目

ヲ失スル次第御坐候も其命ニ往カセ□渡御報書□□申上候、文面鹿略之

次第ハ御推恐可被下候、段々此節ハ御静話申上度義も多端御坐候得ハ来

月初メ方ニハ新克約御出車之由承知致シ頻リニ楽ミ罷在候、敬白

杉浦弘藏

西六月廿六日

花房虎太郎様

六、日記（英仏紀行）

千八百六拾六年夏之比折式ヶ月之休日抔得候而は旅□之希望□□最早

僕等も壹年せも過ぬれハ少し者言語ニも通し各重立たる都府共へ東西南

北奔走□之知るべ求め得候と志を相働候事ニ而或朋達者 America 又者

Russia へも航せん事を欲シ、僕者兼而佛都之ハリス形勢且人民之剛憶貧

富之程も觀察せん事と欲し皆東西へと分れたり。扱僕者同八月二日之一

時比ニハ出亭夫ヲ「チャーリンクロス之驛ヲ半時計も過る比ニて出車、

幸今日者甚晴□ニて四方之影色唯筆紙難言氣車も「サンドゲート之地へ

着候而は程なく「ミストルライト是人一方之之陣亭を見舞し処、相□□人外

出ニ而翌朝面會を得甚當人ニも喜悦ニ而我皇地又者支那国之事無程彼ヲ

尋候、惣テ答フ。當陣所ニ者兵卒三千餘人佛国□禦候為兵備フ。昼前ハ

同人之案内ニ而諸陣廻見萬端軍律之正敷者□□見へたり。数□□之軍

其外アルモストン「ライフル等十分整備ナリ。當「ケムプ江調練事有之是者治世ニ兵卒

ヨ防クニモセヨ何分正邪誠偽之間モ篤弁別理會スルハ僕等ノ任且貨財ノ憂ナキニシモアラス、進退窮屈之折柄ナレハ何分一同米行之方ニ決シ其道トスル道ヲ經驗致度志願ニテ「ハリス之住所ナル「アミニヤ邑江着以來勉強之代リニ家内又ハ耕作之仕事ナトニ毎日朝々昼ニ至リ身力ヲ尽シ候処大キニ意外之事ニ而段々疑心モ頻リニ起リ御坐候、是非とも成功ノ賦ニ而僅至微ノ私心タリトモ全ク捨切り奴僕ノ體ニテ一同粉骨ヲ尽候次第ナリ、「此仕事之依而出ル所、其外是ニ關係シタル<sup>（定意）</sup>等ハ「アプロクトシニ於テ御咄申上置候へハ委教此節不申上候」然ルニ貴兄御存通「ハリス兼而自ラ之説ニハ己ノ門徒ヲ教導スルニ付而決而一事モ神意之外ニ出ルナク皆是 Divine order トノ事ニテ僕等も精々注意致居候処、始終物事替リケ間敷處ヲ思考ニハ若シ此「ハリス氏ガ云所凡テ神命ナレハ決テ今日彼ノ命令失誤ハ無之筈ノ事ニ當今之様猫眼ノ変スル如ク Divine order （是彼ノ） 輕卒ニ交替致候而ハ僕ニ於テハ頻リニ信用モ出来兼、尤神書ハ勿論其外ノ書モ勉強スルヲ禁シ併不時ニ許ス時も有之候 近比ニ至リ「ハリスノ言葉ニ一 have seen in spiritual Arcana of Christianity 此書ハ八年以前彼ノ著述 translated in to Japanese, so time has come that they have to translate it, との事ニ而御坐候、何分時ヲ與へス終日農業致シ仕事ナレハ一同夜ニ至而ハ身心共ニ勞レ逆も翻釈スル程ノ氣根も無之一向埒も不明勢ヒニテ、若シ翻釈之義神意ニ候得者農業共ハ凡へテ捨置キ可成速ニ其功遂ベク筈ノ處ニ右通り終日仕事致候而ハ翻釈スベキ神命有之候而も其詮モ無之次第何共奇怪千万候、大キニ疑惑モ生シ甚其意ヲ得難キ処ヲ信用出来兼子ル折柄、「ハリス氏ノ言葉ニ Are you quite ready for accepting Divine order ? If so, you must give up every thing which

you wished to deal in the world been love God with all heart & all strength & also love neighbour just as own brother. トノ趣ニ而是等ハ実行出来ル事ニ□  
 □誠卓越タル神教ニテ感スル次第、然處「ハリス又日、萬一神命ノ下ル時ハ随分古俗ヲ捨切テ日本ニモ反對シテ劍戟ヲ取出リ并ニ「アフリカニ而モ「印度ニテモ其余何處之國ニ而モ行テ道ヲ傳へヨトノ神命有ル時ハ直ニ快然ト其レニ全身ヲ抛テ生涯如何様ナル Wild country ニ而モ往程之決心無之テハ「ハリス之教ヲ充分□て理會スル義出来難シトノ事件共承リ候処、是等ハ実以不輕 *easy* ナレハ僕等モ龜忽ニ決而即言不致候処、僕等仲間ニテモ相互ニ大議論數度ニ及ヒ愚子ニおひてハ如何様致シテモ右之生國ヲ打捨テ敵對デモ出来ル程トノ決心トハ嚙味ノ故欵不同意ハ勿論却而妖怪欺偽之説ヲシク相覺へ議論後終夜天父ニ祈誓、旁碎思致候処遂ニハ何れ此節ハ此地ヲ出テ一先学校デモハイリ各州國々政事之立法軍備ノ強弱且人氣之剛憶賢愚之情態探索、時勢相應ノ國體ニ着眼スルコソ今日愚ノ任ナリ、然レハ只今之様學問モ不致仕事而已致居候テハ何レノ世ニカ神書之深意ヲ理會スヘキヤ、當時ニ至リ愚考ニ於テハ断然ト學問第一ト覺悟致候得者何ニ此有様ニテ一日モ猶豫スベキヤト翌日直ニ決心ノ趣共遂一「ハリス氏江通し候処、同人ノ言葉ニ其レハ致方なき次第何分望通致タラヨカラフトノ趣承リ、尤其内ニ神命ニ違背スルヤノ question モ承リ候処、愚言ニハ決而左様ニアラス、是ハ愈慥ニ神命ト云事ヲ見能フ時分ニハ敢死ヲヲモ不恐充分ノ愚命ヲ其レニ抛ツノ覺悟ナリ、雖然理會シ難キ人ノ言フ無形ノ説ヲ聞テ神命トハ甚信用シ難ク却テ天命ヲ不畏仕

「此人ハ沢山有之候一派大概百年以前 Sweden 国ニ出テ中々當人之理會者難キ異形ノ Spiritual ヲ頼リニ説初之人ナリ、其時分迄ハ餘リ其道ヲ信スル人モ無之候得共當時ニ至りテハ榮ニ候、其末派も有之候由ナリ」之志ヲ續テ甚タ切ニ円源之道を説法候、就中七八年以前ニハリス氏當国ハ勿論英国迄も渡海頻リニ強ク右之 Spiritual 議論致候処、数国内ハ僅カ之人々ハ成程感心ダト云人物も有之候者、其餘者でウ致シテ信用スルハ扱置却而反對シ或時ハ寺内之拜聴人数も大方去ル位之勢ニ成立候得共「ハリスハ決而不動説論トシテ己レノ勤メヲ首尾致タル情態も有之タル由、何分如何程己レノ信スル神道ヲ説テモ於英国信用スル輩も在少ク、當国ニオイテモ同断之勢ヒ故ヘニ遂ニハニーウヨクニ戻リテ或日ハリス氏之説法ニ己レニオヒテハ此中ハ神言ヲ説ク、雖然世人皆今日之利欲ニ眼目矇昧シ純正之神意ヲ見ル能ハス、就テハ己レ如何程其意ヲ教ヘテモ詮ナシ、此上ハ神吏トナリテ全ク世間ノ交ヲ絶チ静之地江引入り唯天父ニ遵奉スルノ道ニ而已心身ヲ尽度、若シ同意之輩有之ニ於テハ必ス己レニ從來シテ共ニ天父ニ遵奉スベシト説破致候処、数国人之内ハ僅カ兩三輩同意ニテ夫ヨリ至而閑静ナル「ワスエーキ山中ニ引込リ神事ノ勤務ト云テ農工ノ業ヲ自ラ成シ押テ兩三ノ門徒ニモ其道ヲ教ヘ六七年ケ間矢張夫レニテ勉強致シ候、其間ニ全ク通常ヨリハ異タル無形之書ヲ神命ト云テ著述抔致シ候処、顔色同シカラサレハ人心亦同カラスノ道理ニテ右之書ニ依而追年少シハ「ハリス江就ク族輩モ有之漸々門徒モ増益スルノ勢ヒナリ、然ル折柄一昨年薩摩プリンス之「プロソル時宜ニ依テハ洋航ニ可

相成由ヲ「ハリス氏調出シ是実ニ能キ折ナリ、先ッ己レノ道トスル神道ヲ説度ヒトカ趣意ニテ同年冬英行ヲ促シ候処、小子共「ロンドンニ於テ「ハリス江面會ス、時宜ニ而則ヨリ至テ高遠ナル無形之説ヲ解ク而已ナラス Spiritual ニテ一ミニウートノ内ニ日本江只今行テケ様〳〵の Angels ヲ見タ抔ト云テ手振トモ如何ニモ実ラシク聞カシ何分奇異ナル教ナレハ最初之程ハ信用シ難ク何レノ筋僕等ニ於テハ一棘ノ英學ハ勿論耶蘇ノ遺書モ未タ迂遠ナリ、何分是等不理會ニテ無形ノ教説ハ頻リニ信用シ難キ処ヨリ第一 the Bible ヲ只管勉強致シ神殿ニモ精々参詣全ク人ノ説ニ不係本統神誠ヲ見出し度心願致シ居候共、「ハリス氏寺参ハ勿論 Bible 讀書之砌英人ハ explaining ヲ受ル事ナト大キニ禁シ、ナゼカト云ニ皆當時ノ謂所 Christianity ハ Bible ノ正意ヲ過テ理會スル故ナリト度々承り候故不得已事も黑白是定ル迄ハ其意ニ應シ謹テ寺参ハ不致候、學文ノ分ハ不相替 College ニ於テ致候処、其間岩下トノ取合并上野橋国一條等ハ既ニ御承知之事ニ候ヘハ略ス 昨年七月末比旅宿江「ハリス氏来リ僕等ニも此之〳〵之義有之相談一統集會之期ニ而同人之説ニ「You have no money now, if you come to my place in America with faithful & sincere heart you may learn English, Greek, Latin, French, or mathematic & military discipline any knowledge by some of my subjects whatever you wish.

右之 question ニハ皆即決モ出来兼ル位ニテ如何トナレハ英国ニおひて我等之學業モ未タ不成且ツプリンスノ命モ不得事ヲ草卒ニ決断スルハ不本意之至候ヘ者退而篤と熟考ニ及候処、何レノ筋充分ノ經驗ナシニ不理會ナル無形ノ異教ヲ信スルノ道正敷トモ不相覺故ニ國ノ為メ引入ルルニモセ

種子島近辺ニおひて破船し□□之御叮嚀之一条凡新聞ニ相成候。

一、去ル八月五ニヶ月之休日ニハ松(松村淳庵)、沢兩人ハ魯国江差越候、野、永両

生ハ亜メリカ江「(ローレンス・オリヴァント)」ヨリハント同道ニ而差越候。小生ニハ當国之格別ナル

都府又ハ港等江差越候。佛国江も旅行致し同所ニ滞在し砌ハモンブラン

ク始終御国之一左右喝望致し少し□□惑を生し数々相尋申し候ニ付、彼申

ニハ若薩国カ□□使節を出□□事情なる書状相記し一ハ早速佛之ミニス

トル江條約ヲ□□候。「イタリー國ニも同断ナリ。我朝も内外繁用之義ニ

付此之日限相□□れる候のミ之事ニて決而不遠細書も可□□候由被言つ居候

折柄、無程日本書状共届白山ニも安心喜悅之至ニて其後ハ折角□□之□□奉

休居ル候、其節□□所所も可成速ニ到着ニ可相成被待兼候処、追々航海

者「カピテイン始め十九人出航之都合有仕立候共候得者、月限も相到り

来四月初ニハ佛地江□□候見当ニて萬端都合も□□最早出帆ニ相成たる

□□なるや被遠察候。使節□□着洋吹之程も今や遅しと希望罷在候。

一、貴公方御帰朝前出帆致候江夏(江夏蘇助)、仁禮(仁礼景礼)、吉原(吉原重俊)、種子島(種子島敬輔)、湯地等(湯地定基)も英十

月十五日着英ニ而一句位滞見「アメリカ之方江出帆致し其後不相替無事

ニ而彼方も書状兩三度相届候。然処為替之義以て及遅引いまタアメリカ

之方江書状日本も不相届旁不成由之訳も有之由、アメリカ之 *Robert* 申人物被五生出帆ニ付而ハ

江談判有之候處承諾し上彼五生同□□上海まで同□□いたし壹ヶ月位滞在

訳申ニて□□手形五士被相渡々々ニても□□云程相成不練熟成様□□ケ様不

案内にてハ欺□□之恐れ可御坐候も何分すル□□當人ハアメリカ之□□江可差

送との由ナリ。就而者彼衆被申候義ニ者言語不熟□□乏金之次第實に込入

次第助策之一筋者間敷や。夫故□□の事ニもどふも聞ニ不忍次第ニ而當□□候処以前一決差送り申候。

一、御息童子も英十一月佛江御安着外加藩之両生も大元氣ニ而着英被礼(新納太郎四郎)

ら童子様之事承候。其長船中殊之外御退屈も無之船酔等ハ全ク不被成候(関沢孝三郎、岡田秀之助)

由、其後者「モンブランク引渡御世話。」

五、畠山義成より花房義質への書簡(一八六八年六月二十六日)

爾来屢々御尊申上不遠奉得御意度相含居候折柄、

爾来者屢々御尊申上候得共久々御無音打過□□之至平ニ御海恕之程奉願

候、随而僕等ニも□□訳ニ合ニ而候節何分諸事萬端之程モ可成速ニ早期

鳳眉度と相含ナカラ因循罷過候処、昨日ハ不図ラモ御芳書到来忝直様拜

誦然ハ愈々御清福不斜珍重奉賀候、扱此節結城子モ無據訳合ニ而御地滞(結城幸左)

在之由何共御氣之毒千万紙上ニ難述次第御座候、御同子不相替御壮栄之

筈大悦此事ニ存申候、僕等儀論之事件共有之當時ハ爰許江引移り并野、(つとむ)

沢も俄然と帰国致候趣共不苦候と御□□を申上候様トの御沙汰委細承知仕

候、至而大略ナカラ此中ヨリ事情共ニ申上候、先比 *Broton* 江御見えニ候

砌大凡ハ御咄申上置候通、本ト此「(トマス・レイク・ハリス)」ハリス氏ハ一人之 *Spiritual* ニテ幼年之

折ヨリ勉学之間至テ *Jesus Christ* ヲ尊宗信愛シ何欤當人トハ異リ頼リニ深

遠ノ道ヲ学ヒ、時トシテハ神聲ヲ聞タル抔ト云感覺モ有之候、*Swidenburg*

英十二月下旬

八月三日之尊翰英十一月相届難有取も不敢拜見仕候、君公益御機嫌克被

在候御咄之由恐悦目出度奉存上候、將又奉始母上様御安康貴公様ニも愈

御勢御壯別是又大幸奉賀扱も嬉しひ候、御写真御送被下、実ニ久々振

得拜面たる之心地ニて御健康之御容体喜悦之至奉存候、御国許之形情委

細御認被下當分はいよ／＼萬端御開成之御所置被為在仕候、就而ハ貴

公方ニも頼ミ御軍政御尽力被為在候由、葱て目出度奉存候、定而今比者

馬隊竜御證達之程奉拜察候、小子ニハ少し暫ヲレンチャニ中間いたし兵

隊之進退分合強弱等鍛鍊仕事ニ御坐候、毎日之勉強ハ英書ハ勿論 Physics

Mathematics 等学校におひて稽古罷在申候まで、右様御安過可被下候

一、將軍家他界以來幕長之間和平相行ハれ其後一橋長州と相望之由、度

々合戦差起り長国敗軍ニ及ひ候杯と新聞も度々相見へ候、併其以來ハ日

本音信も無之候、折角後日之新聞紙如何と侍居申候

一、當地ニおひて獨乙之合戦和平以來□□□□も無御坐候、来年ハ佛国

江 exhibition と申世界中之財物寶物奉掘出事ニて小子も見物ニ罷越度く含

ニて折角樂居申候、不一方眼之学問ニ可相成と存申候、就而御国江も最

早夫々之人物出航ニ相成□□づるしやと遠察仕候

△一、先比ハ砲術書而水袋等入御見候処、鍛鍊申候事、早速御用ニ相立

て由と信申し至而幸存申候、近比ニハ不得幸便乍然得不差上新発的之□

□後便ち差上併外ニ御要用之袋ハ速ニ差上可被奉候、必ず如何候共可信

御坐候

一、小子英八月初めハ休日ヲ得申候、其間佛国并□□<sup>九月まで</sup>国格別ナル都府又

ハ港等江旅行之形行日記書□御覽ニ入度別紙一通差上申候、拙文不綴之

處ハ平ニ御宥免可被下候

四、畠山義成より新納久修への書簡（一八六六年十二月下旬）

英十二月下旬

仁唯論覽風文

暫時者御疎遠罷過候処、八月下旬之貴書英十月下旬我九月相届難有拜誦、

爾來態御壯剛御尽力之段先以大慶此事ニ奉存候。

<sup>前田久成</sup>上野氏江之御細書遂一拜見、御地ニおひていよ／＼御開成之御所置正大

公平御同慶之至奉存候、多恐も静謐以成功之御用□偏ニ奉信候、承れハ先

比ハ横濱江御出足之由定而佛之 Exhibition 其ハ英佛と條約結尾之体条歟

と奉拜察候、併當分ハ御滞国御勉強之筈被存申候。

一、方今内外御繁用且不要用ナル国戦發起然処出陣中將軍様も大坂城ニ

おひて□□其後和平相行ハれ居候処一橋再度之長征□百有之再度合戦

相始り候由、新聞ニ度々相見へ、就而者委曲之事情ハ不相分候得共、當

時奉□上も不入御配慮之程恐察候。

一、鹿兒島江英アドミラル等案内致候一条も委敷新聞ニ相見へ拜讀萬端

御叮嚀之御響應等英人も一入難有がり候趣且御国名も態輝キ候次第ナリ。

議相謀る賦有之親族之プリンスナポーレラン「イタリー」へ其為メ先日差越候也

二、畠山義成より国許（氏名不詳）への書簡（一八六六年

十二月二日）

英十二月二日

暫時者不得尊書候□處、去ル三月廿七日之尊書同九月相届朔日早速拜見仕候、先以御安康被迎御座候由大慶不□奉存候、扱當地之事情も新納（新納久徳）氏に御聞候も御愉快之趣も察入申候、扱御地之白山（モンブラン）についても懇御改成て御所置共被有存候由先以御同慶之至存申候

一、當分近比幕府と長との合戦新聞紙等ニ相見へ且將軍家他界之一条も新聞ニ相見へどふも難信□居候処此節加州藩（岡田孝三郎、岡田秀之助）兩人渡海ニ相成新納童子（新納久徳）も同藩ニ而ハ□□童子様二者ハリスへ滞在ニ而夫後見不申候、外之両学生ハ早速當地へ着候て被□□ニは日之出之形勢と遂一承候処□□扱此真之独立致し等有之候由長国も□□拡張□□セ共承候、將軍家之他界も愈実説之由愁腹之次第併天命分れハ□□諸末之処如何首尾相成申し候一向此方ハ難被察候、新聞紙等ニハ□□一橋相統て相成べくと相見へ候、実以不容易日本之形勢ニ而ノ機君公御尽力之程奉恐察候、扱新納童子も右両学生も委細承候処、船酔等も無之至而壯健之由御坐候、御□□様は

しめ必ず御安心被下へく奉願上度頼上申候、不遠小兒様ニハ見舞致度く含ニ御坐候

一、去ル八月九月まで弐ヶ月之休日被得申候、パリスへ見物ニ差越候ニ七日位滞在其後當国ニおひて尤要用なる都府又ハ港共へ旅行仕候、獨身之事にて時として徒然之折も有之候とも程々之飛俗遊行へ飽程是非を開ク之一助と相成申候、日本之咄さざる為め態々獨旅致し、九月下旬ニ龍動へ歸府致し十月初めも稽古方相初め申候、此節者 Mathematics Physics 学問ニ掛り是等者尤肝要なる學術にて一学フニ付ても樂ミ有之候、夫丈ヶ甚最初者六ヶ敷覚へ申候、右之學術と當分者英之歴史と讀方其餘英文之書方等修練致し候、此節之學術者□□之故當分寸暇を得ず、先比壹日も速ニ愚札可差上之筈ニ而罷在候得共、甚延引罷在平ニ御有免奉有之候、今日者幸日曜日ニテ寸暇を得當分者□□有之候、乍大略愚札申し候、尤旅中之要用なる用認置差上賦ニ御坐候ても今日までハ得差上不申候、當月末ニハ休日十日計り得申候者、其節「ホトガラヒ等も一所ニ相撮差上可申候まで右之段御安心之程奉願候と申せ共、休残之時分有之甚以怠心之至平ニ御□□可被下候、併當分ハ休寢時も甚暫時有之候

三、畠山義成より国許（氏名不詳）への書簡（一八六六年

十二月下旬）

# 翻刻

## 杉浦弘蔵メモ

犬塚孝明

## 杉浦弘蔵メモ 第一

一、畠山義成より国許（氏名不詳）への書簡（一八六六年七月二十三日）

千八百六十六年七月二十三日 英

今朝五氏并堀氏飛状共届早速披見無御滞御安着之由先奉賀候、然も當地（五代）ニおひても其後不相替一統至極之元氣ニ而勉強有之候、扱清蔵童子之義（前田清蔵）帰国之賦ニて佛地まで出掛相成之処、白山之望も有之て暫時滞在相成居候処、無程幸便有之候、萬事「カヒテインへ白山方頼込去ル十九日」「マールセル港方出航之都合出来申候、委細之事情手紙之通り

一、不相替當国者静謐なり、然る処先比も申候通り「オーステリヤと」プロススイヤ并「イタリー」之間争論發起数度惣談ニ及候ニても迎も和議相調候勢ひニて無之互ニ出陣致居候処、遂ニ去ル廿四日方合戦被相初め候、當日ハ「オーステリヤと」「イイリー（ママ）と」「クワードラスレルと申場所ニて放發、其節ハ「イタリー」許多之兵を失ひ敗軍之色相見へ候、全軀此クワードラトレルと申名ハ「ペスチラ」「マンヂニア」「ウエロナ」「レクナ」ンス此四塞城ヲ以て如斯□四方ニ構へ互ニ助合ひ當分「オーステリヤ之領内ニて」「ヨーロッパニおひて者要害之□壹ツ也、夫ニ而「オーステリヤハ其節地之利を得、其上能き都合を得勝利を得たりと相見へ候、其以後「オーステリヤ」「プロススイヤ勢と合戦互ニ虜ハ勿論死人も多く候、数日放發致其内ニ「プロススイヤハ次第ニ勢ひ強く「オーステリヤハ勢ひ衰弱之色相見へ今ハ早ヤ」「プロススイヤ勢」「ウイエナ（オーステリヤ之都ナリ）」ヲ二拾里斗隔フらん歟、右通之形勢ニて去ル廿一日五日之和睦治定相成り只今對陣のミニテライフルヲ移由也、以後再ヒ合戦ニ及候者甚近しと相見へ候、段々虜も数多ニて百又ハ□□以て算□候、其中ニ者多キハプロススイヤ之新聞も「オーステリヤ勢壹万余人杯有之由相見へ候、

一、此節「プロススイヤ」「ニートルゴン（各陸）」ノ用ひ殊之外強敵を殺し其一ミニウトニ五發ハ相出へき由、夫ナル流石「ゼルマンニおひて数年旗改たるオーステリヤとの間も當分難がたく加而ニオーステリヤえ「セ子（セ子）」ラール（大）数度失策夫ナル段々高貴之人も討死存通之形勢也、

一、ナポーレヲハ勢ひを見へ候也、伊之加勢も出さず静り居候、折角和